



28-ма Неділя  
по П'ятидесятниці

28th Sunday  
after Pentecost

## Пророк Аггей

Святий Аггей жив у VI ст. до Христа й належав до 12-ти "малих" пророків.

Своєю діяльністю він підтримував на душі юдеїв, які повернулися з вавилонської неволі. Аггей підбадьорював тих, хто занепав духом, закликав юдеїв до відбудови храму та міста Єрусалима, зруйнованих 586 року вавилонцями.

Пророк Аггей промовляв до юдеїв: "Так говорить Господь сил: "Розважте добре путі ваші. Йдіть у гори, приносьте дерево й будуйте дім: він буде мені до вподоби, і я звеличений буду" (Аг 1, 7-8).

Богові сподобався послух ізраїльського народу, і Він незабаром проказав до нього устами пророка Аггея: "Слава цього останнього дому буде більша, ніж першого, каже Господь сил, і я цьому місцю дам мир" (Аг 2, 9).

Цими словами пророк потішив ізраїльський народ, сповістивши, що в їхньому храмі з'явиться очікуваний усіма народами Месія, Який принесе людям мир і спасіння. Помер пророк Аггей у глибокій старості природною смертю.



## Prophet Haggai



The prophet Haggai, in 520 B.C.E., urges those who have returned from Babylonian exile, including Joshua the high priest and Zerubbabel the governor, to rebuild the temple of the Lord in Jerusalem. Haggai blames their lack of prosperity on the fact that the temple still lies in ruins while they themselves live in paneled houses. The people are moved by Haggai's prophecy to start rebuilding the temple. Through Haggai, the Lord promises to be with the people and to make this second temple greater than the first. Haggai's book ends with a prophecy for Zerubbabel, a descendant of David. When the Lord defeats the nations, Zerubbabel will become like a "signet ring" on God's hand; he will be the Lord's chosen ruler. Haggai gives us a glimpse into a critical period in Jewish history, when those who have returned from exile are struggling to reshape their identity as a people in the land of their ancestors. To help in forming that identity, Haggai looks to the past, evoking the Exodus from Egypt (2:5), and to the future--the vision of a glorious rebuilt temple (2:9) and a new Davidic ruler (2:23). Hope for the future rests on God's faithfulness in the past. Haggai is the thirty-seventh book of the Old Testament. It is the tenth of the so-called "minor" (or shorter) prophets, the twelve books that make up the final portion of the Old Testament in Protestant Bibles.

We don't know who compiled Haggai's prophecies into the book that bears his name, but the dominant "voice" in the book is that of Haggai himself. He was a prophet who lived in Judah in the years after the Babylonian exile. We don't know whether he was one of those who returned from exile in Babylon or whether he had remained in Judah during the exile. In any case, he was a figure of great influence in rebuilding the temple. Outside of the book of Haggai, he is referred to in Ezra 5:1 and 6:14 as a prophet. The book of Haggai can be dated very accurately. According to several chronological notes in the book itself, Haggai prophesied in the latter half of the year 520 B.C.E. His prophecies must have been written down shortly thereafter. The prophet Haggai in 520 B.C.E. exhorts the leaders and people who have returned from Babylonian exile to rebuild the temple in Jerusalem, and they obey. Perhaps more than any other prophetic book, Haggai is based in a particular time and place: Judah in the latter half of 520 B.C.E. For that reason, it is necessary to know the historical circumstances of the book in order to read it with understanding. One should also pay attention to Haggai's focus on the future, his vision of a restored temple and a Davidic ruler. Such a vision inspired hope and a renewed sense of identity for a people newly returned from exile.

## АПОСТОЛ

З Послання до Колосян св. Апостола Павла читання.

(р. 3, в. 4 – 11)

Браття: Коли з'явиться Христос, наше життя, тоді з'явитеся з Ним у славі і ви.

Отож, умертвіть ваші земні члени: розпусту, нечисть, пристрасть, лиху пожадливість та зажерливість, що вона ідолослуження,

бо гнів Божий приходить за них на неслухняних.

І ви поміж ними ходили колись, як жили поміж ними.

Тепер же відкиньте і ви все оце: гнів, лютість, злобу, богозневагу, безсоромні слова з ваших уст.

Не кажіть неправди один на одного, якщо скинули з себе людину стародавню з її вчинками,

та зодягнулися в нову, що відновлюється для пізнання за образом Створителя її,

де нема ані геллена, ані юдея, обрізання та необрізання, варвара, скита, раба, вільного, але все та в усьому Христос!

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 14, в. 16 – 24)

Він же промовив до нього: Один чоловік спорядив був велику вечерю, і запросив багатьох.

І послав він свого раба часу вечері сказати запрошеним: Ідіть, бо вже все наготовано.

І зараз усі почали відмовлятися. Перший сказав йому: Поле купив я, і маю потребу піти та оглянути його. Прошу тебе, вибач мені!

А другий сказав: Я купив собі п'ять пар волів, і йду спробувати їх. Прошу тебе, вибач мені!

І знов інший сказав: Одружився ось я, і через те я не можу прийти.

І вернувся той раб і панові своєму про все розповів. Розгнівавсь господар тоді, та й сказав до свого раба: Піди швидко на вулиці та на завулки міські, і приведи сюди вбогих, і калік, і сліпих, і кривих.

І згодом раб повідомив: Пане, сталося так, як звелів ти, та місця є ще.

І сказав пан рабові: Піди на дороги й на загороди, та й силуй прийти, щоб наповнився дім мій.

Кажу бо я вам, що жаден із запрошених мужів тих не покуштує моєї вечері... Бо багато покликаних, та вибраних мало!

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Colossians.

(c. 3, v. 4 – 11)

Brethren: When Christ *who is* our life appears, then you also will appear with Him in glory.

Therefore put to death your members which are on the earth: fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry.

Because of these things the wrath of God is coming upon the sons of disobedience,

in which you yourselves once walked when you lived in them.

But now you yourselves are to put off all these: anger, wrath, malice, blasphemy, filthy language out of your mouth.

Do not lie to one another, since you have put off the old man with his deeds,

and have put on the new *man* who is renewed in knowledge according to the image of Him who created him,

where there is neither Greek nor Jew, circumcised nor uncircumcised, barbarian, Scythian, slave *nor* free, but Christ *is* all and in all.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 14, v. 16 – 24)

Then He said to him, “A certain man gave a great supper and invited many,

and sent his servant at supper time to say to those who were invited, ‘Come, for all things are now ready.’

But they all with one *accord* began to make excuses. The first said to him, ‘I have bought a piece of ground, and I must go and see it. I ask you to have me excused.’

And another said, ‘I have bought five yoke of oxen, and I am going to test them. I ask you to have me excused.’

Still another said, ‘I have married a wife, and therefore I cannot come.’

So that servant came and reported these things to his master. Then the master of the house, being angry, said to his servant, ‘Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here *the* poor and *the* maimed and *the* lame and *the* blind.’

And the servant said, ‘Master, it is done as you commanded, and still there is room.’

Then the master said to the servant, ‘Go out into the highways and hedges, and compel *them* to come in, that my house may be filled.

For I say to you that none of those men who were invited shall taste my supper.’”

Церковний Календар



Church Calendar

## СІЧЕНЬ

## JANUARY

5	29-та Неділя по П'ятидесятниці Неділя Святих Отців <i>Літургія 10:00 ранку</i>	29th Sunday after Pentecost Sunday of the Holy Fathers <i>Liturgy 10:00 am</i>
6	Різдвяний Свят-Вечір о 10:00 год. веч.	Nativity Eve Vespers @10:00 pm
7	Різдво Христове <i>Літургія 10:00 ранку</i>	Nativity of Our Lord <i>Liturgy 10:00 am</i>
8	Собор Пресвятої Богородиці <i>Літургія 9:30 ранку</i>	Synaxis of the Theotokos <i>Liturgy 9:30 am</i>
9	St. Steven	св. Стефана

### Пожертви для Собору св. Димитрія Donations to St. Demetrius Church

Михайло і Люба Калиміні	\$500.00	Michael & Luba Kalimin
Фундація родини Калимінів	\$1000.00	Kalimin Foundation

The Members of the Order of St. Andrew would like to thank the generous donors that gave during the collection on Sunday, December 8 towards St. Andrew's College. A total of \$3,020.00 was collected.

Члени Ордена Св. Андрія хотіли б подякувати щедрим жертводавцям, які подарували під час збірки у неділю, 8 грудня, на Колегію св. Андрія. Всього було зібрано \$3,020.00.

## Інформація та події на грудень - Information & activities for December

29 Співдружжя: ТУС

Fellowship: TYC

## Інформація та події на січень - Information & activities for January

5 Співдружжя: Орден св. Андрія

Fellowship: Order of St. Andrew

12 Співдружжя: СУК

Fellowship: UWAC

14 Навчання на бандурі

Bandura Instruction

### Йорданська Парафіяльна Вечеря

після Великого Повечір'я в суботу 18-го січня

Повечір'я - 6:00 вечора Вечеря - після відправи

Квитки: для дорослих - \$35.00; учні та студенти - \$20.00

діти 7 років і молодші - безкоштовно

Квитки можна придбати в неділю після Літургії в залі

або в будень у парафіяльному бюро

Телефон: 416-255-7506



### Parish Jordan Supper

after Great Compline on Wednesday, January 18th

Vespers - 6:00 pm Supper - after the service

Tickets: Adults \$25.00 Students: \$20.00

Children 7 & under: No Charge

Tickets available on Sundays after the Liturgy in the hall

or weekdays from the Parish Office

Telephone: 416-255-7506

**BINGO: Monday, December 30 @ 10:00 am at Delta Downsview**

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUOC)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: [makarenko@bell.net](mailto:makarenko@bell.net)